

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.1.46>

Цыбина Лариса Викторовна, Гаранькин Дмитрий Геннадьевич

Структурно-этимологический анализ фразеологических единиц с компонентом "оним" в сфере спорта (на материале английского языка)

Данная статья посвящена рассмотрению онимов, в частности антропонимов и топонимов, в составе англоязычных фразеологических единиц в сфере спорта. В работе представлены результаты анализа указанных лексических единиц, предлагаются их классификации исходя из структурного и частеречного состава. В качестве материала исследования из лексикографических источников были отобраны фразеологические единицы с компонентом "оним". Авторами подчеркивается, что указанные единицы выступают средством хранения и передачи культуры и истории отдельного народа, в данном случае в области спорта. Кроме того, осуществляется этимологический анализ рассматриваемых фразеологизмов, а также отмечаются самые частотные структурные типы, устанавливается схема образования наиболее распространенного из них.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2020/1/46.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 1. С. 230-235. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2020/1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

3. Бердова Н. М. Коммуникативно-стилистическая характеристика окказиональных словообразований // Лексика и текст: сборник научных трудов / отв. ред. Е. В. Розен. Калинин: Калининский государственный университет, 1983. С. 3-10.
4. Валгина Н. С. Активные процессы в современном русском языке: учебное пособие для студентов вузов. М.: Логос, 2003. 304 с.
5. Горбунова Н. Г. Языкотворчество Дж. Джайса: словообразовательный аспект (на примере романа «Улисс»). М.: Наука, 2001. 261 с.
6. Девдариани Н. В., Рубцова Е. В. Особенности когнитивной модели расшифровки значения инкорпоративных конструкций // Балтийский гуманитарный журнал. 2019. Т. 8. № 3 (28). С. 274-276.
7. Ковынева И. А. Голофразис как способ словообразования в русском языке: дисс. ... к. филол. н. Орел, 2007. 175 с.
8. Корытова О. М. Когнитивное пространство словосращения (на материале русского и английского языков): автореф. дисс. ... к. филол. н. Тверь, 2006. 19 с.
9. Майба В. В. Голофрастические конструкции в переводе романа «Waterland» Грэма Свифта на русский язык [Электронный ресурс] // Litera. 2018. № 2. С. 184-193. URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=25880 (дата обращения: 10.10.2019).
10. Миловская Н. Д. Голофрастические конструкции в современном немецком языке: дисс. ... к. филол. н. Калинин, 2012. 225 с.
11. Пономарева О. Б. Когнитивные и прагмо-стилистические аспекты семантической деривации голофрастических конструкций в современном английском языке // Вестник Тюменского государственного университета. 2005. № 2. С. 184-192.
12. Свифт Г. Земля воды / пер. с англ. В. А. Михайлин. М.: Азбука-классика, 2004. 512 с.
13. Хорнби Н. Как стать добрым / пер. с англ. С. И. Фроленок. М.: Атмосфера, 2004. 382 с.
14. Blevins J. P. English Inflection and Derivation // The Handbook of English Linguistics / ed. by B. Aarts, A. McMahon. Oxford: Blackwell Publishing, 2006. P. 507-536.
15. Hornby N. How to be good. N. Y.: The Berkley Publishing Group, A Division of Penguin Putnam, Inc., 2001. 320 p.
16. Swift G. Waterland. N. Y.: Vintage International, Vintage Books; A Division of Random House, Inc., 1992. 368 p.

Holophrastic Constructions in the English Language and Their Translation into Russian (by the Material of the Modern English-Language Fiction)

Fedorova Natal'ya Vladimirovna, Ph. D. in History
Karpova Anastasiya Vasil'evna, Ph. D. in Economics
Kuznetsova Marina Vladimirovna
Don State Technical University, Rostov-on-Don
fnavl@mail.ru

The paper focuses on studying holophrastic constructions, a relatively new phenomenon in the English and Russian languages. The authors analyse the techniques to translate such constructions from English into Russian and examine the ways to preserve their structure when translating into Russian. The conclusion is made on the existence of two approaches to transfer holophrastic constructions: finding an analogous Russian construction (using calque, contextual correlations) or applying transformation techniques (finding a lexical equivalent, descriptive translation).

Key words and phrases: holophrasis; holophrastic construction; translation; occasionalisms; English language.

УДК 81'373:811.111

Дата поступления рукописи: 18.11.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.1.46>

Данная статья посвящена рассмотрению онимов, в частности антропонимов и топонимов, в составе англоязычных фразеологических единиц в сфере спорта. В работе представлены результаты анализа указанных лексических единиц, предлагаются их классификации исходя из структурного и частеречного состава. В качестве материала исследования из лексикографических источников были отобраны фразеологические единицы с компонентом «оним». Авторами подчеркивается, что указанные единицы выступают средством хранения и передачи культуры и истории отдельного народа, в данном случае в области спорта. Кроме того, осуществляется этимологический анализ рассматриваемых фразеологизмов, а также отмечаются самые частотные структурные типы, устанавливается схема образования наиболее распространенного из них.

Ключевые слова и фразы: спорт; фразеологическая единица; оним; антропоним; топоним.

Цыбина Лариса Викторовна, к. филол. н., доцент
Гаранькин Дмитрий Геннадьевич

Национальный исследовательский Мордовский государственный университет имени Н. П. Огарева, г. Саранск
lartsybina@yandex.ru; mirna_13@mail.ru

Структурно-этимологический анализ фразеологических единиц с компонентом «оним» в сфере спорта (на материале английского языка)

Язык одновременно выступает инструментом хранения и передачи информации, а также и способом отражения национального характера и культурных ценностей народа. В рамках современной лингвистики изучение

фразеологизмов невозможно без исследования их роли в формировании культуры народа. Кроме того, в настоящее время отличительной чертой языкознания выступает антропоцентричность, то есть рассмотрение любой лингвистической проблемы в связи с человеком. Развитие языка происходит в тесной взаимосвязи с культурой и историей народа. Любые изменения, происходящие в упомянутых областях, находят отражение в лексическом составе языка, в частности во фразеологии. Таким образом, **актуальность** исследования определяется значительным влиянием фразеологических единиц на лексический состав исследуемого (английского) языка. **Научная новизна** обусловлена лингвистическим анализом фразеологических единиц спортивной тематики как в плане выявления их структурных особенностей, так и с точки зрения установления их этимологии.

Материалом исследования данной статьи послужил Русско-английский словарь гимнастических терминов [14]. Методом сплошной выборки были выделены 162 словарные статьи, представленные фразеологическими единицами. Последние являются неотъемлемой частью спортивной терминологии, владение которой необходимо для профессионального и грамотного освещения указанной сферы на телевидении, радио и в печатных изданиях.

Цель данной статьи – проанализировать фразеологические единицы с компонентом «оним». Для решения указанной цели поставлены следующие **задачи**:

- 1) рассмотреть основные языковые характеристики фразеологической единицы;
- 2) исследовать структурные и семантические особенности отобранных фразеологических единиц с компонентом «оним»;
- 3) классифицировать рассматриваемые фразеологические единицы, исходя из их структурного и частеречного состава;
- 4) провести количественный анализ и выявить наиболее частые структуры фразеологических единиц в английском языке в сфере спорта.

В науке предлагается большое число определений фразеологической единицы. Так, А. В. Кунин рассматривает фразеологическую единицу как устойчивое сочетание слов с полностью или частично переосмысленным значением [9]. Большой энциклопедический словарь предлагает следующее определение: «...это устойчивое сочетание, выполняющее функцию отдельного слова, значение которого не выводимо из значений составляющих его компонентов» [4, с. 1318]. В данной статье авторы придерживаются следующей дефиниции: фразеологическая единица (фразеологизм, фразеологический оборот) – «это лексически неделимое, устойчивое в своем составе и структуре, целостное по значению словосочетание, воспроизводимое в виде готовой речевой единицы» [17].

Несмотря на отсутствие единого определения понятия «фразеологическая единица», ученые выделяют четыре свойства фразеологизма: воспроизводимость и устойчивость; идиоматичность; раздельнооформленность; принадлежность к номинативному инвентарю языка. Остановимся подробнее на каждом из них. Так, под воспроизводимостью понимается основное свойство фразеологизма, согласно которому в ходе речевого процесса продуцент извлекает его из памяти, а не воссоздает. Данное свойство тесно связано с устойчивостью, проявляющейся «в регулярном воспроизводстве некоторого словосочетания носителями языка» [3, с. 62]. Как отмечают В. П. Жуков и А. В. Жуков, устойчивость неотделима от идиоматичности, которая представляет собой «смысловую неразложимость фразеологизма» [7, с. 7]. Что касается раздельнооформленности, то она предусматривает способность фразеологических единиц выражать единое целое понятие, состоя при этом из нескольких элементов.

В ходе анализа по лексическому значению авторами статьи были выделены фразеологизмы, в состав которых входят следующие онимы: антропонимы (*Anthr.*) и топонимы (*Top.*). Такая классификация была предложена И. Л. Кучешевой [10], которая также отдельно отмечает мифонимы, однако в изучаемом языковом материале последние не представлены.

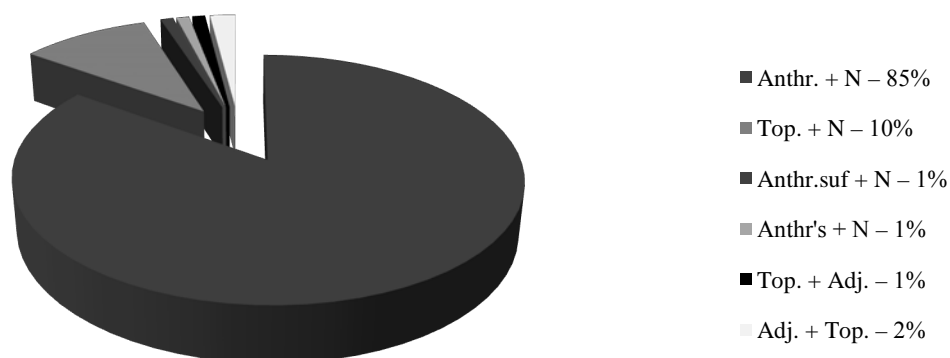
Все отобранные фразеологические единицы были поделены, исходя из их структуры, на четыре группы: однокомпонентные, двухкомпонентные, трехкомпонентные и многокомпонентные (четыре и более элемента). Помимо этого, все структурные типы были классифицированы исходя из их частеречного состава.

Наименее часто встречаются однокомпонентные фразеологические единицы – только в 6%, в то время как наиболее распространенными являются двухкомпонентные единицы, используемые в 56%. Доля трехкомпонентных и многокомпонентных единиц примерно одинакова и составляет 17% и 21% соответственно. Обратимся к однокомпонентным фразеологическим единицам, которые представлены одним структурным типом – *Anthr.* / Антропоним.

Пример 1. *Gnauck* / перелет Гнаука [14, с. 30]. Данный элемент получил название в честь Макси Гнаука, спортивной гимнастки, выступавшей за Восточную Германию. В своей стране она считается наиболее успешной гимнасткой в истории данного вида спорта. Ее имя также было увековечено в Международном зале славы гимнастики [21].

Являясь самыми частотными, двухкомпонентные фразеологические единицы отличаются структурным разнообразием. Так, в ходе анализа авторами статьи были установлены следующие структурные типы: *Anthr.* + *N* / Антропоним + имя существительное; *Top.* + *N* / Топоним + имя существительное; *Anthr. suf.* + *N* / Антропоним, осложненный суффиксом + имя существительное; *Anthr.'s* + *N* / Антропоним, осложненный притяжательным падежом + имя существительное; *Adj.* + *Top.* / Антропоним + Топоним; *Top.* + *Adj.* / Топоним + имя прилагательное. На Диаграмме 1 отражена степень распространенности каждого указанного типа.

Диаграмма 1. Частотность употребления двухкомпонентных фразеологических единиц спортивной тематики по частеречному составу



Рассмотрим примеры, содержащие упомянутые выше структурные типы.

Пример 2. *Deltchev salto* / сальто Делчева (перекладина) [14, с. 37]. Структурный тип – *Anthr. + N* (85%). Сальто Делчева – одно из гимнастических упражнений, состоящих из фаз полета и соскоков, названное по имени болгарского олимпийского чемпиона 1980 г. в упражнениях на перекладине Стояна Делчева, который впервые исполнил это сальто в 1977 г. [15].

Пример 3. *European Cup* / кубок Европы [14, с. 56]. Структурный тип – *Top. + N* (10%). Данное соревнование – крупнейшее соревнование Европы по спортивной гимнастике, проходящее с 1955 г. – для мужчин и с 1957 г. – для женщин [19].

Пример 4. *Azarian cross* / боковой крест [14, с. 53]. Структурный тип – *Anthr. suf. + N* (1%). Наименование данного элемента представляется интересным, так как имя спортсмена зафиксировано только в англоязычном термине. Альберт Азарян – армянский спортсмен, олимпийский чемпион 1956 и 1960 гг. Он был первым, кто выполнил указанное упражнение на кольцах [20].

Пример 5. *Delassal's circle* / круг Делассала [14, с. 54]. Структурный тип – *Anthr.'s + N* (1%). До 1970 г. в спортивной гимнастике существовало два вида упражнений на коне: круги и скрещения, считавшиеся несовместимыми. Однако в 1975 г. во время международного турнира в СССР канадский гимнаст Филип Деласал представил смесь данных элементов [8].

Пример 6. *double Swiss* / швейцарский двойной круг (конь-махи) [14, с. 166]. Структурный тип – *Adj. + Top.* (2%).

Пример 7. *Swiss simple* / швейцарский простой круг [Там же]. Структурный тип – *Top. + Adj.* (1%).

Фразеологические единицы в примерах (6) и (7) обозначают элементы спортивной гимнастики, выполняемые на коне. Данные упражнения считаются наиболее трудными, так как они могут усложняться поворотами, выходами и переворотами. Швейцарский круг является одной из разновидностей таких упражнений.

Как показал анализ двухкомпонентных фразеологических единиц с компонентом «оним», самым распространенным структурным типом является *Anthr. + N*. (85%). Фразеологические единицы, имеющие имя собственное в качестве одного из компонентов, отличаются семантической спаянностью, что позволяет им функционировать как единым, нерасчленимым семантически единицам языка, именуя предмет, явления и действия. В сфере спорта такие фразеологические единицы чаще всего обозначают названия спортивных элементов. Данные лексические единицы, в которых в качестве именного компонента используется именно антропоним, могут быть обозначены как термины-эпонимы. Термины-эпонимы широко распространены в языке науки и техники, однако сфера спорта также не является исключением. Так, «в гимнастической терминологии присвоение имени собственного применяется для краткого наименования нового сложного и оригинального элемента или соединения, если его полное терминологическое наименование слишком длинно, а сокращенное не позволяет точно понять смысл упражнения, при этом данный способ отвечает только требованию краткости термина» [6, с. 58]. Исходя из проанализированного отобранного материала, данное утверждение справедливо не только для гимнастики, но и для других видов спорта. Недостатком таких терминов является тот факт, что они не раскрывают сущности исполнения элементов [13]. В связи с этим часто происходит замена именного термина кратким терминологическим описанием. Особую сложность в понимании краткие термины представляют для неспециалиста. Однако благодаря глобализации спортивного сообщества данные термины переходят в разряд интернациональных. Термины-эпонимы отличаются нейтральной коннотацией, они используются в текстах высокого (учебно-методическая литература, правила судейства), нейтрального и низкого (разговорная речь спортсмена и тренера) регистра.

Говоря о структуре терминов-эпонимов, можно проследить закономерность их образования. Термин включает в себя два элемента: ядерный термин и пре- или постпозитивный уточняющий элемент (в данном случае имя собственное). Ядерные термины – это «слова-основания, являющиеся формально-семантическими центрами для целой группы разнообразных специфических наименований...» [1, с. 50]. Особенно ярко такая схема образования терминов прослеживается в гимнастике, что отражено в Таблице 1.

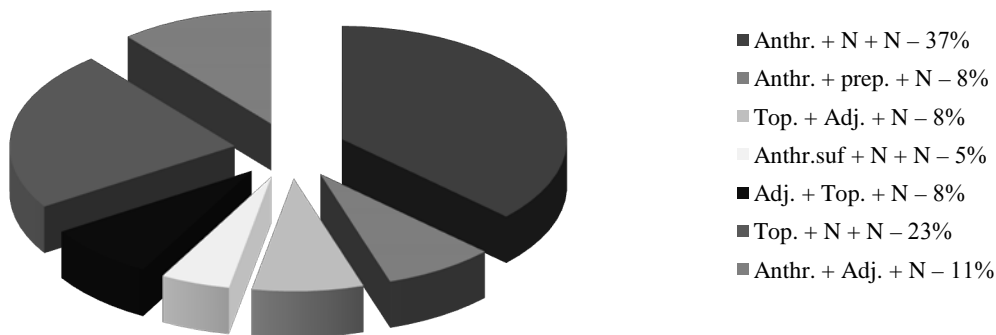
Таблица 1. Схема образования терминов-эпонимов в спортивной гимнастике

Dismount	Vault	Salto	Turn
<i>Andrianov dismount</i> / соскок Андрианова [14, с. 10]	<i>Voronin vault</i> / перелет Воронина [14, с. 23]	<i>Adolph salto</i> / сальто Адольфа [14, с. 9]	<i>Burda turn</i> / вертушка Бурды [14, с. 17]
<i>Köste dismount</i> / соскок Кёсте [14, с. 49]	<i>Korolev vault</i> / прыжок Королёва [14, с. 53]	<i>Andrianov salto</i> / сальто Андрианова [14, с. 10]	<i>Diamidov turn</i> / вертушка (поворот) Диамидова [14, с. 37]
<i>Comaneci dismount</i> / соскок Комэнеч [14, с. 52]	<i>Cuervo vault</i> / опорный прыжок Куэрво [14, с. 58]	<i>Auerbach salto</i> / сальто Ауэрбаха [14, с. 11]	<i>Healy turn</i> / обратный Диамидов [14, с. 37]
<i>Mukhina dismount</i> / соскок Мухиной [14, с. 70]	<i>Yurchenko vault</i> / прыжок Юрченко [14, с. 125]	<i>Ginger salto</i> / сальто Гингера [14, с. 30]	<i>Carminucci turn</i> / поворот Карминуччи [14, с. 48]
<i>Tsukahara dismount</i> / соскок Цукахары [14, с. 162]	<i>Yamashita vault</i> / опорный прыжок Ямаситы [14, с. 170]	<i>Cajun salto</i> / двойное сальто вперед Кайджуна [14, с. 35]	<i>Frederic turn</i> / поворот Фредерик [14, с. 160]
<i>Chagunian dismount</i> / соскок Шагиняна [14, с. 166]		<i>Deltchev salto</i> / сальто Делчева [14, с. 37]	

Как видно из Таблицы 1, в качестве ядерного термина могут выступать следующие лексемы: *dismount* / соскок, *vault* / прыжок, перелет, *turn* / вертушка, поворот и *salto* / сальто, а в качестве препозитивного компонента – имя собственное, в данном случае спортсмена, впервые исполнившего некий спортивный элемент.

Рассмотрев двухкомпонентные фразеологические единицы, перейдем к трехкомпонентным. Структура последних также характеризуется существованием большого числа типов. Среди них: *Anthr.* + *N* + *N* / Антропоним + имя существительное + имя существительное; *Anthr.* + *prep.* + *N* / Антропоним + предлог + имя существительное; *Top.* + *Adj.* + *N* / Топоним + имя прилагательное + имя существительное; *Anthr. suf.* + *N* + *N* / Антропоним, осложненный суффиксом + имя существительное + имя существительное; *Adj.* + *Top.* + *N* / Имя прилагательное + топоним + имя существительное; *Top.* + *N* + *N* / Топоним + имя существительное + имя существительное; *Anthr.* + *Adj.* + *N* / Антропоним + имя прилагательное + имя существительное. Частотность использования указанных структурных типов отображена на Диаграмме 2.

Диаграмма 2. Частотность употребления трехкомпонентных фразеологических единиц спортивной тематики по частеречному составу



Перейдем к примерам, содержащим упомянутые на Диаграмме 2 структурные типы.

Пример 8. *Markelov straddle vault* / перелет Маркелова [14, с. 62]. Структурный тип – *Anthr.* + *N* + *N* (37%). Данное упражнение на перекладине было названо в честь советского гимнаста Владимира Маркелова [12].

Пример 9. *Delassal with turns* / Деласал с поворотами [14, с. 37]. Структурный тип – *Anthr.* + *prep.* + *N* (8%). Помимо известных «кругов Деласала», существует еще одна разновидность гимнастического элемента, названная в честь канадского гимнаста Филипа Деласала.

Пример 10. *Olympic gold medal* / Олимпийская золотая медаль [Там же, с. 44]. Структурный тип – *Top.* + *Adj.* + *N* (8%). Название Олимпийских игр, наградой высшей пробы на которых является Олимпийская золотая медаль, связано с одним из крупнейших святилищ Древней Греции – Олимпией. Именно там игры проводились на протяжении долгого времени [11].

Пример 11. *Azarian cross mount* / начало упражнения Азаряна, азаряновское начало [14, с. 9]. Структурный тип – *Anthr. suf.* + *N* + *N* (5%). Советский армянский гимнаст Альберт Азарян известен как автор гимнастического элемента «боковой крест». Помимо этого, в спортивной гимнастике существует такое силовое упражнение, как «азаряновское начало» – из вися переворот назад в «крест» и силой подъем в упор углом [20].

Пример 12. *Free Arabian cartwheel* / арабское сальто [14, с. 127]. Структурный тип – *Adj.* + *Top.* + *N* (8%). Спортивная гимнастика отличается большим числом разнообразных упражнений, разделяемых на статические и динамические. Среди динамических выделяют сальто (переворот через голову без опоры на руки), которое также имеет свои разновидности, одним из которых является арабское [2].

Пример 13. *Japanese hop jump* / японский вальсет [14, с. 171]. Структурный тип – *Top. + N + N* (23%). Вальсет представляет собой «элемент акробатических упражнений – подскок, при котором корпус исполнителя несколько наклонен вперед» [5]. Существуют разные способы его выполнения, одним из которых является японский вариант.

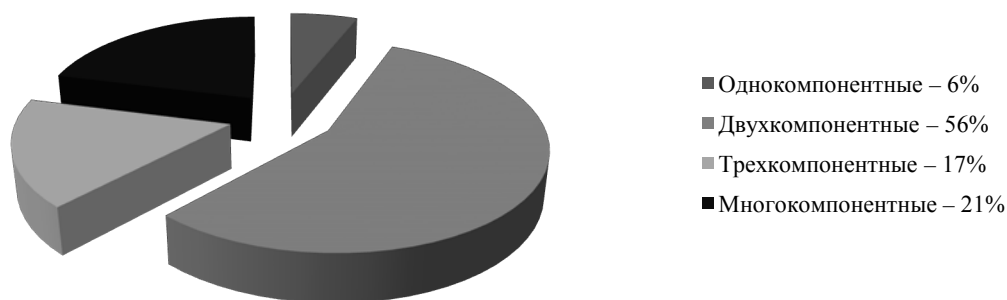
Пример 14. *Tsukahara tucked vault* / опорный прыжок Цукахары в группировке [14, с. 162]. Структурный тип – *Anthr. + Adj. + N* (11%). Указанный прыжок был назван в честь японского гимнаста, олимпийского чемпиона и чемпиона мира Мицуо Цукахара [18].

Как отмечалось выше, многокомпонентные фразеологические единицы являются вторыми по распространенности после двухкомпонентных. Такие модели обычно образуются в языке в случае усложнения уже существующего в спорте элемента, что добавляет детализации наименованию.

Пример 15. *Back giant circle in hang and Tkachev straddle to catch in hang* / большой оборот назад в висячем положении и перелет Ткачёва [14, с. 16]. В примере (15) представлено название комбинированного упражнения, частью которого является один из сложнейших элементов на перекладине, известный как «перелет Ткачёва», названный в честь советского гимнаста, двукратного чемпиона Летних Олимпийских игр 1980 г., заслуженного мастера спорта СССР и судьи международной категории Александра Васильевича Ткачёва [16].

Таким образом, в результате исследования онимов в составе фразеологических единиц по спортивной тематике было выявлено, что оним в английских фразеологизмах (сфера спорта) может быть представлен антропонимами и топонимами. При этом число фразеологических единиц с компонентом «антропоним» превалирует (*Anthr. + N* – 85% и *Anthr. + N + N* – 37%, в то время как *Top. + N* – 10% и *Top. + N + N* – 23%). Фразеологические единицы могут быть классифицированы по структуре на следующие типы: однокомпонентные, двухкомпонентные, трехкомпонентные и многокомпонентные (четыре и более элемента).

Диаграмма 3. Частотность употребления фразеологических единиц спортивной тематики по структуре



Согласно Диаграмме 3, наиболее многочисленной группой являются двухкомпонентные фразеологические единицы. На втором и третьем местах с небольшим численным разрывом расположены многокомпонентные и трехкомпонентные фразеологические единицы. Наименее многочисленная группа – однокомпонентные фразеологические единицы. Такое распределение можно объяснить тем, что спортивные явления (элементы и техники) получают наименование в честь спортсменов, которые впервые их применили. При этом для номинации чаще используется фамилия спортсмена или название страны (в случае если некий элемент был выполнен группой) в сочетании с именем нарицательным (такие структуры, как *Anthr. + N* и *Top. + N*). Многокомпонентные фразеологические единицы чаще используются при обозначении сложного гимнастического элемента, состоящего из нескольких.

Двухкомпонентные фразеологические единицы со структурным типом *Anthr. + N* именуется термины-эпонимы, их структура представляет собой два элемента: ядерный термин и препозитивный уточняющий элемент (антропоним, обозначающий спортсмена-первопроходца). Многокомпонентные структуры отличаются разнообразием комбинирования компонентов в связи с многочисленностью последних (их максимальное число достигает 12). При этом в частеречном составе наблюдается относительное однообразие, элементы выражены следующими частями речи: N, Adj., prep. и conj.

Как показывают результаты исследования, наиболее употребляемым элементом двухкомпонентных и трехкомпонентных фразеологических единиц является имя существительное, на втором месте стоит имя прилагательное. Такое распределение может быть объяснено тем фактом, что номинация, в том числе и спортивных элементов, в большей мере осуществляется именно за счет имен существительных. В случае усовершенствования элемента к существующему наименованию добавляется новый компонент – антропоним (чаще фамилия спортсмена) или топоним.

Список источников

1. Агафонова Н. Т., Ярмолинец Л. Г. Способы передачи значений английских спортивных терминов на русский язык // Семантические и прагматические особенности языковых единиц в сопоставительной лингвистике: сб. ст. / Кубан. гос. ун-т; отв. ред. С. Г. Воркачев. Краснодар: КГУ, 1994. С. 49-53.
2. Акробатические элементы в гимнастике [Электронный ресурс]. URL: <https://gimnastikasport.ru/akrobatika/akrobaticheskie-elementy.html> (дата обращения: 10.11.2019).
3. Баранов А. Н., Добровольский Д. О. Основы фразеологии: краткий курс. М.: Флинта, 2013. 312 с.
4. Большой энциклопедический словарь / гл. ред. А. М. Прохоров. М.: Норинт, 2004. 1456 с.

5. Вальсет [Электронный ресурс]. URL: <https://gallicismes.academic.ru/8584/вальсет> (дата обращения: 10.11.2019).
6. Гимнастика: учеб. для студентов / под ред. М. Л. Журавина, Н. К. Меньшикова. М.: Академия, 2005. 443 с.
7. Жуков В. П., Жуков А. В. Русская фразеология: учеб. пособие. М.: Высшая школа, 2006. 310 с.
8. Круги Томаса Деласала [Электронный ресурс]. URL: <https://www.sports.ru/tribuna/blogs/igorgymn1/1465587.html> (дата обращения: 10.11.2019).
9. Кунин А. В. Англо-русский фразеологический словарь. М.: Русский язык, 1986. 316 с.
10. Кучешева И. Л. Лексико-семантический анализ имен собственных в составе английских и русских фразеологических единиц: лингвокультурологический подход // Вестник Читинского государственного университета. 2008. № 3 (48). С. 30-33.
11. Олимпия [Электронный ресурс]. URL: <https://ru.m.wikipedia.org/wiki/Олимпия> (дата обращения: 10.11.2019).
12. Перелет [Электронный ресурс]. URL: <http://www.sport-dic.ru/html-sport/p/perelet.html> (дата обращения: 10.11.2019).
13. Рябчиков А. И. Система кратких обозначений для записи физических упражнений // Теория и практика физической культуры. 2001. № 8. С. 44-45.
14. Сабиров Ю. А. Русско-английский словарь гимнастических терминов. М.: Русский язык, 1988. 176 с.
15. Сальто Делчева [Электронный ресурс]. URL: http://wikiredia.ru/wiki/Сальто_Делчева (дата обращения: 10.11.2019).
16. Ткачёв Александр Васильевич [Электронный ресурс]. URL: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Ткачёв,_Александр_Васильевич_\(гимнаст\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/Ткачёв,_Александр_Васильевич_(гимнаст)) (дата обращения: 10.11.2019).
17. Фразеологическая единица [Электронный ресурс]. URL: <http://enc-dic.com/linguistics/Frazeologicheskaja-edinica-851.html> (дата обращения: 10.11.2019).
18. Цукахара, Мицуо [Электронный ресурс]. URL: https://ru.m.wikipedia.org/wiki/Цукахара,_Мицуо (дата обращения: 10.11.2019).
19. Чемпионат Европы по спортивной гимнастике [Электронный ресурс]. URL: https://ru.m.wikipedia.org/wiki/Чемпионат_Европы_по_спортивной_гимнастике (дата обращения: 10.11.2019).
20. Albert Azaryan [Электронный ресурс]. URL: https://en.m.wikipedia.org/wiki/Albert_Azaryan (дата обращения: 10.11.2019).
21. Maxi Gnauck [Электронный ресурс]. URL: https://en.m.wikipedia.org/wiki/Maxi_Gnauck (дата обращения: 10.11.2019).

Structural-Etymological Analysis of the English Phraseological Units in the Sphere of Sport with the Onym Component (by the Material of the English Language)

Tsybina Larisa Viktorovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor

Garan'kin Dmitrii Gennad'evich

National Research Ogarev Mordovia State University, Saransk

lartsybina@yandex.ru; mirna_13@mail.ru

The article examines onyms, in particular, anthroponyms and toponyms, in the structure of the English phraseological units in the sphere of sport. The paper presents results of analysing these lexical units, suggests their structural and part-of-speech classification. The research material includes phraseological units with the onym component acquired from lexicographical sources. The authors emphasize that the mentioned units serve as a means to preserve and transfer national cultural and historical heritage, in this case, in the sphere of sport. Etymological analysis of phraseological units under study is conducted; most frequent structural types are identified and prevailing formative models are ascertained.

Key words and phrases: sport; phraseological unit; onym; anthroponym; toponym.

УДК 811.111

Дата поступления рукописи: 13.10.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.1.47>

Целью статьи является изучение структуры и содержания концепта РАСИЗМ через анализ средств его репрезентации в современном рэп-дискурсе США. Данный концепт является одним из ключевых в американском лингвокультурном сознании, постоянно находится в центре общественного внимания и критики. Научная новизна исследования обуславливается тем, что концепт РАСИЗМ ранее не изучался в рамках лингвокогнитивного и лингвокультурологического подходов. Полученные нами результаты позволили охарактеризовать ядро концепта, описать его ближайшую периферию, а также выявить несколько этностереотипных признаков концепта, устойчиво актуализирующихся в современном афроамериканском рэп-дискурсе.

Ключевые слова и фразы: концепт; структура концепта; расизм; афроамериканцы; рэп-дискурс; когнитивный признак; этнический стереотип.

Шимберг Светлана Станиславовна, к. филол. н., доцент

Лобякова Дарина Николаевна

Ленинградский государственный университет имени А. С. Пушкина, г. Санкт-Петербург, г. Пушкин
shimbergs@mail.ru; dary.me@ya.ru

Концепт РАСИЗМ в афроамериканском рэп-дискурсе

Современную научную парадигму, в фокусе внимания которой находится взаимодействие языка, мышления и культуры, уже невозможно представить без понятия «концепт». Анализ концептов позволяет изучать картину мира, систему ценностей и образ мышления народа. **Актуальность** изучения концепта РАСИЗМ связана с тем, что он был и остается одним из ключевых концептов американского национального сознания, а проблема